This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

**A propos de ce livre**

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

**Consignes d'utilisation**

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

**À propos du service Google Recherche de Livres**

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

C. SAINT-SAËNS

# LA PRINCESSE JAUNE

**Prix net** (maj. comp.): **40 fr.**

*NOUVELLE ÉDITION*

Copyright by A. Durand & Fils, 1906

Mus 798.1.666

NAUMBURG BEQUEST

THE MUSIC LIBRARY
OF THE
HARVARD COLLEGE
LIBRARY

DATE DUE

| | | | |
|---|---|---|---|
| ~~OCT 31 1985~~ | | | |
| ~~MAR 11 1986~~ | | | |
| | | | |
| ~~MAR 11 1985~~ | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| GAYLORD | | | PRINTED IN U.S.A. |

*NOUVELLE ÉDITION*

A Monsieur FRÉDÉRIC VILLOT

HP 373

# La Princesse Jaune

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

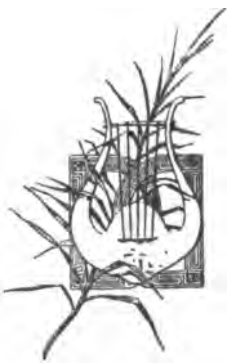
de LOUIS GALLET

MUSIQUE DE

## C. SAINT-SAËNS

Op. 30

*Partition pour Chant et Piano*



**Paris, A. DURAND & FILS, Editeurs**
**4, Place de la Madeleine**
Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.
Copyright by A. Durand & Fils, 1906
Imprimé en France

Mus 798.1.666

HARVARD UNIVERSITY

JAN 8 - 1962

EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY

# LA PRINCESSE JAUNE

## OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

Représenté, à Paris, sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique.

(Juin 1872)

## PERSONNAGES

| | | |
|---|---|---|
| **LÉNA** | *Soprano* | Mlle DUCASSE |
| **KORNÉLIS** | *Ténor* | M. LHÉRIE |

CHŒUR DANS LA COULISSE

*La Scène se passe en Hollande dans la maison des parents de Léna*

## INDEX

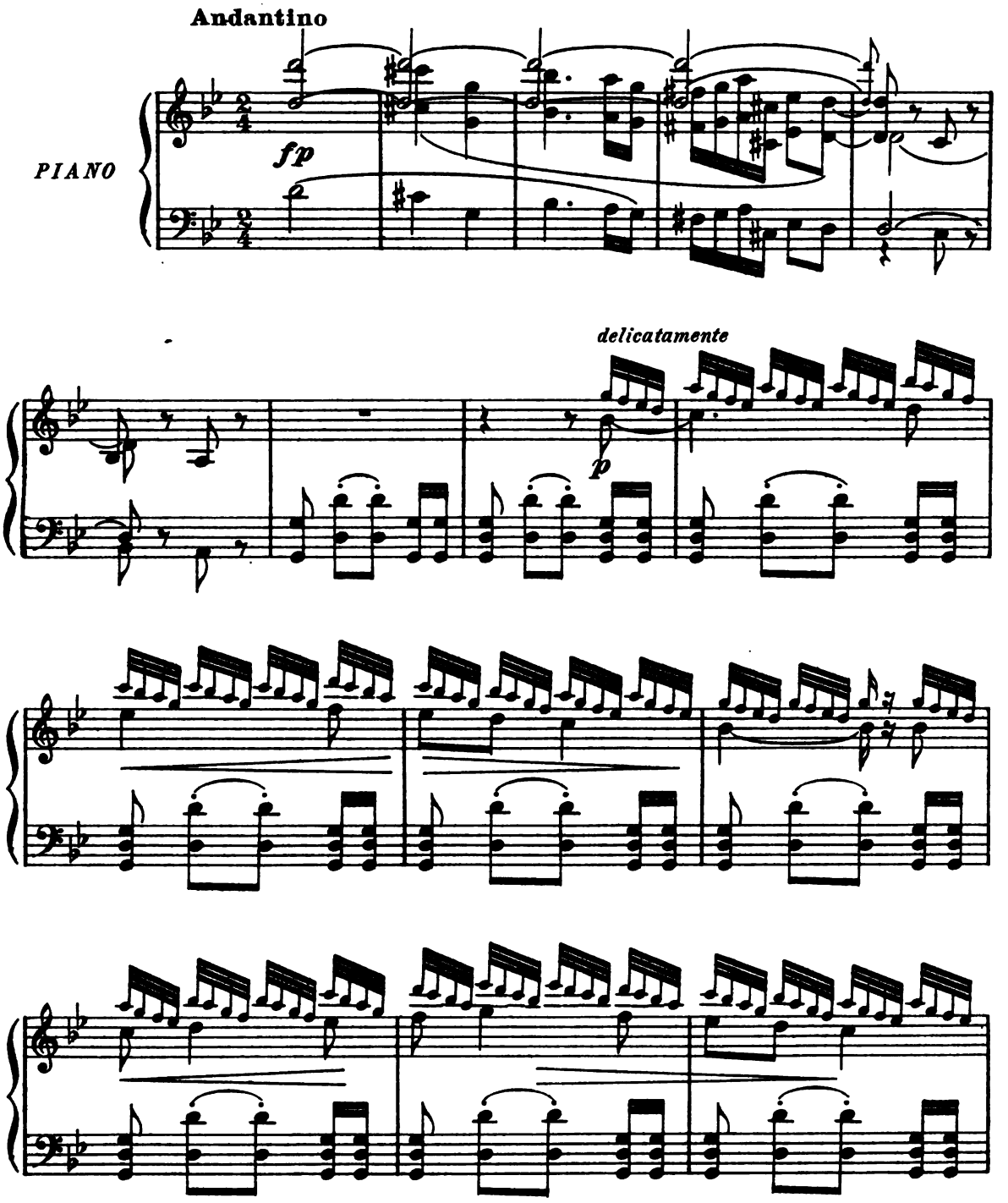

| | | Pages. |
|---|---|---|
| OUVERTURE | | 1 |
| 1. RÉCIT ET ARIETTE. — *Outsou Semi si Kamini.* | (LÉNA) | 15 |
| 2. AIR. — *Oui, j'aime en son lointain mystère* | (KORNÉLIS) | 21 |
| 3. AIR. — *Je faisais un rêve insensé* | (LÉNA) | 27 |
| 4. SCÈNE. — *Vision dont mon âme éprise* | (KORNÉLIS) | 31 |
| 5. SCÈNE, CHŒUR, CHANSON ET DUO | (KORNÉLIS ET LÉNA) | 36 |
| 6. RÉCIT ET DUO. — *Ce doux mot* | (KORNÉLIS ET LÉNA) | 74 |



Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties d'orchestre et de chœur, de la mise en scène, etc., s'adresser à MM. A. DURAND & FILS, éditeurs-propriétaires pour tous pays, 4, place de la Madeleine, à Paris.

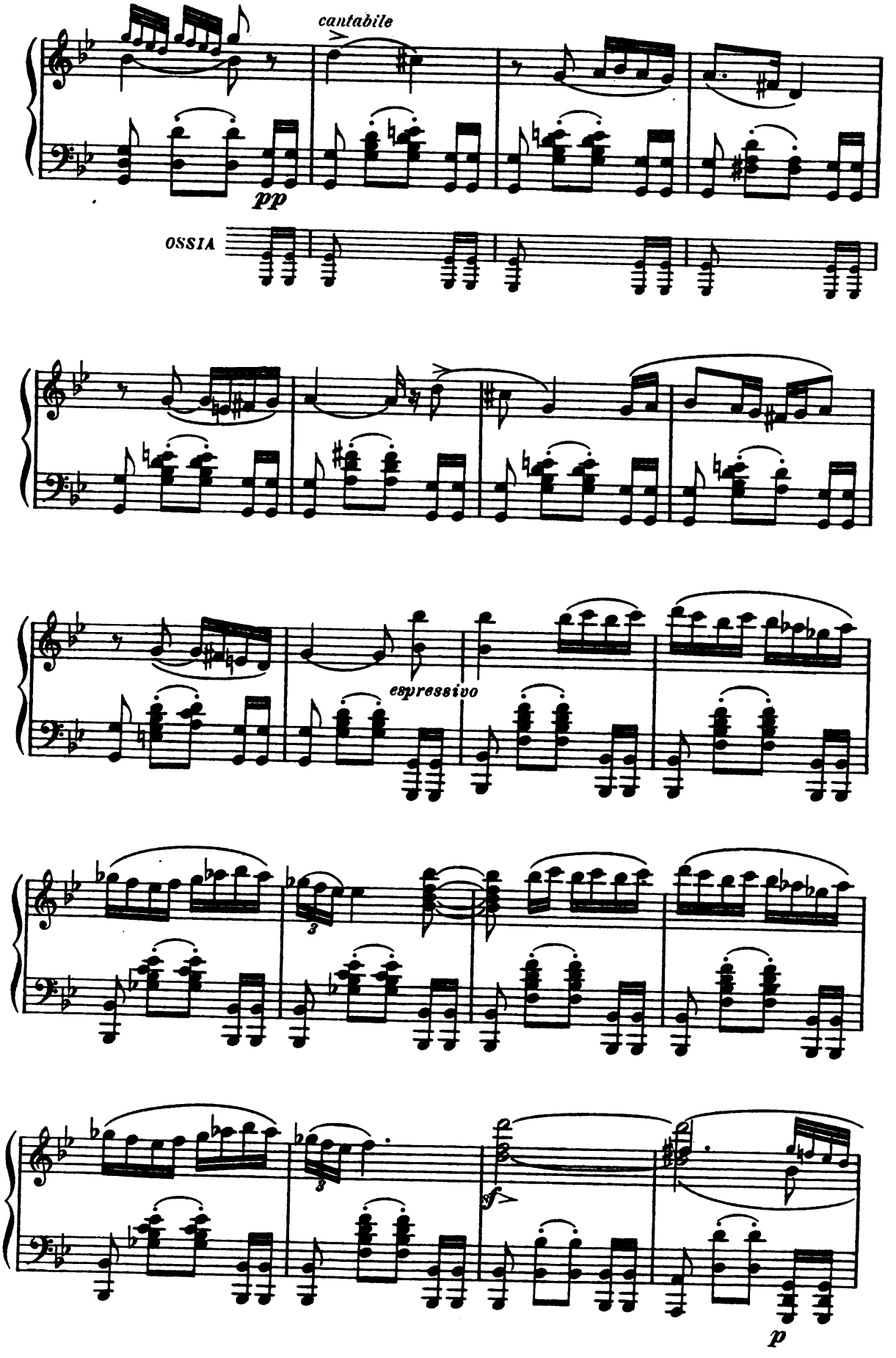
# LA PRINCESSE JAUNE

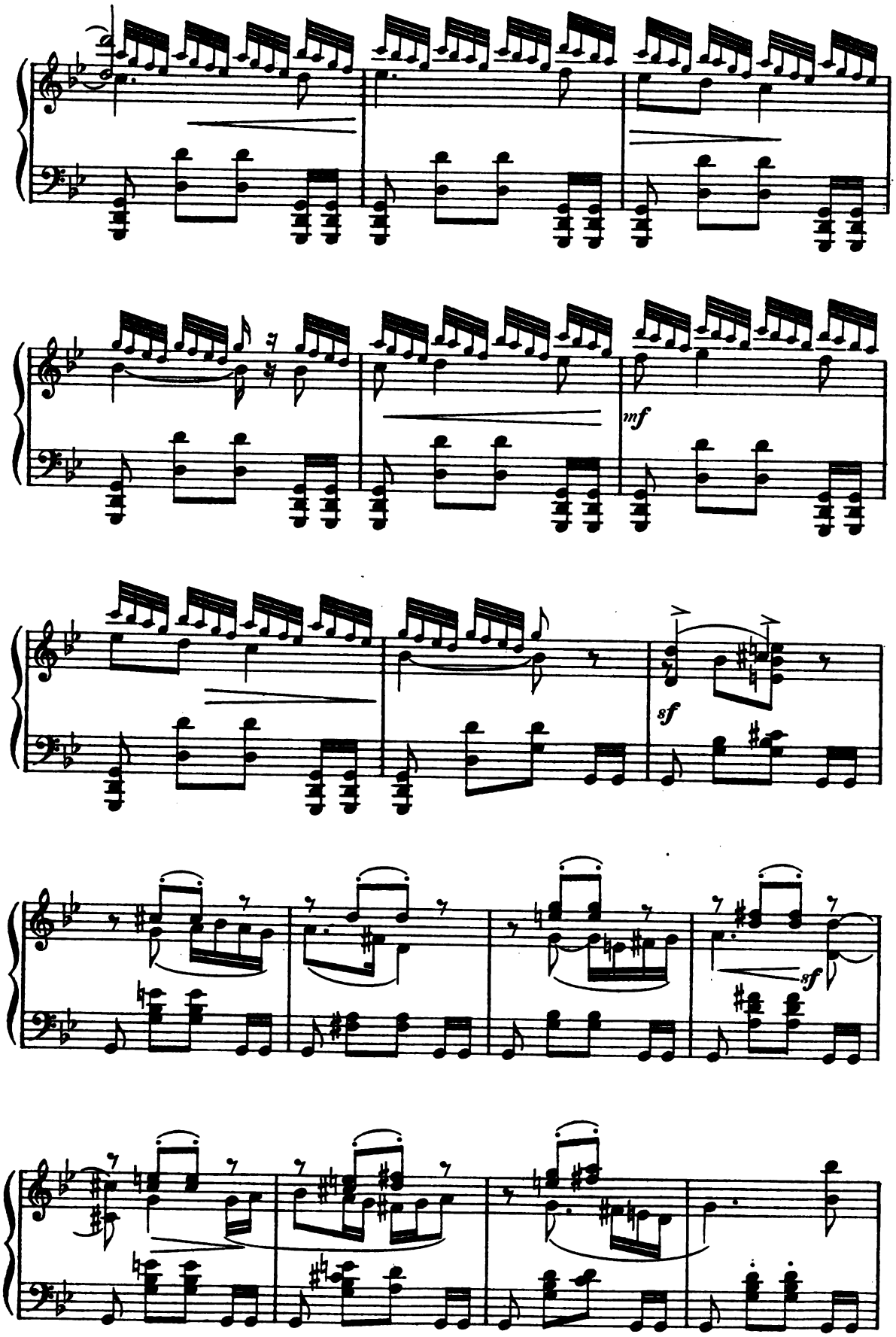
## OUVERTURE

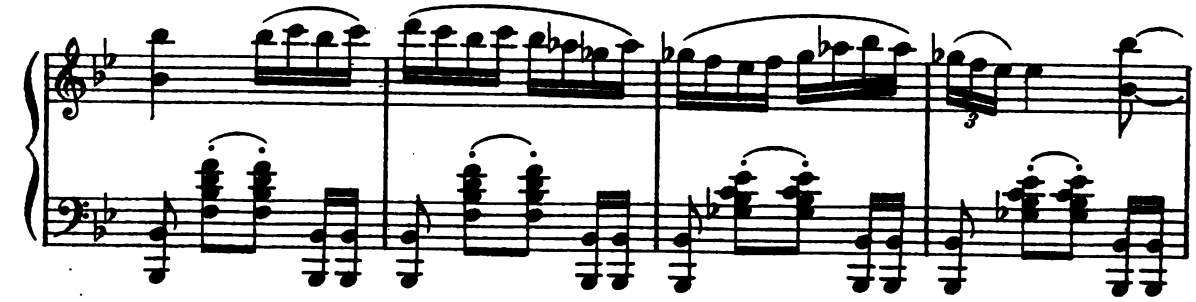


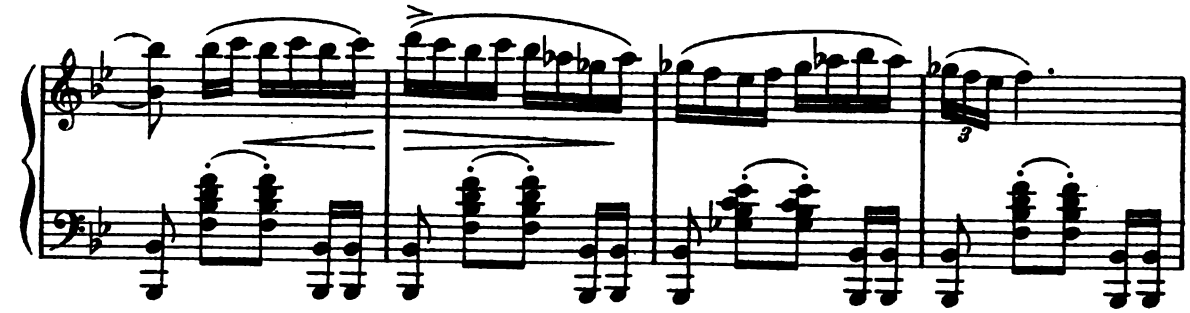

*Tous droits d'exécution réservés.*
**Copyright by A. Durand & Fils, 1906.**

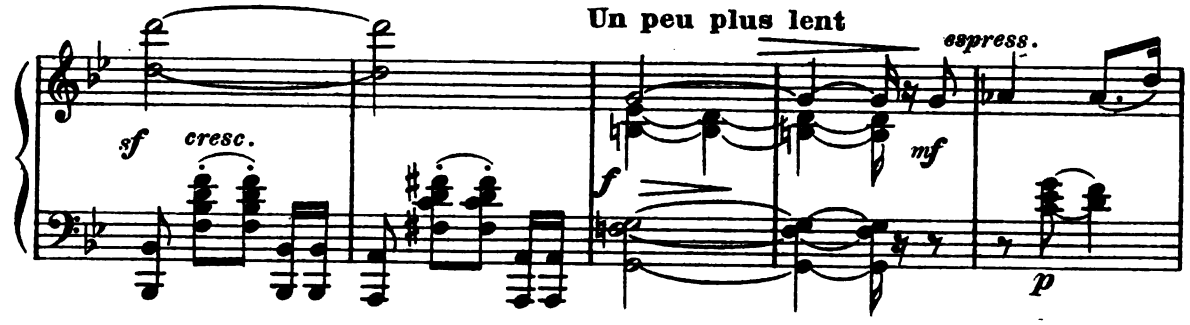
**Paris, 4, Place de la Madeleine.**

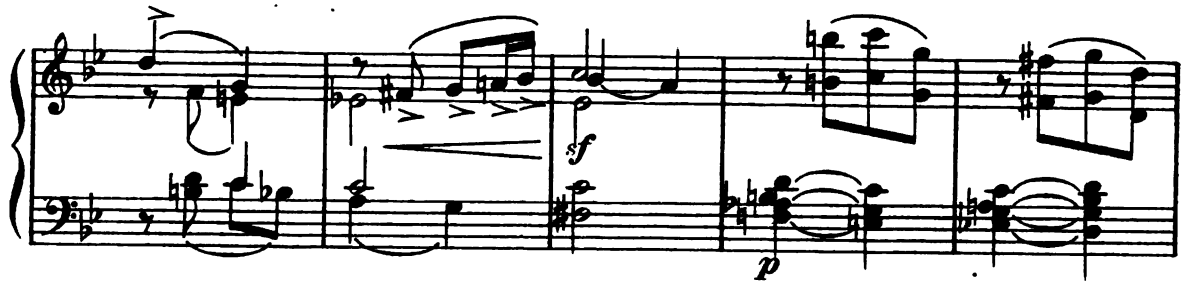

cantabile
pp
OSSIA
espressivo
3
3
sf
p

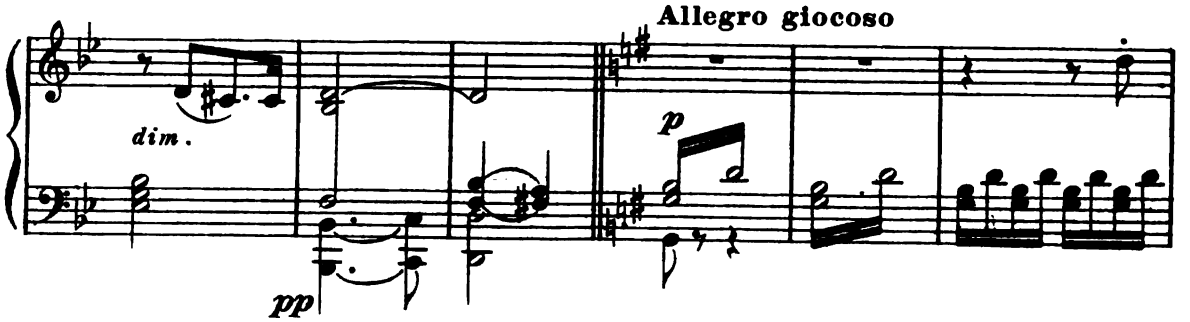

mf
sf
sf

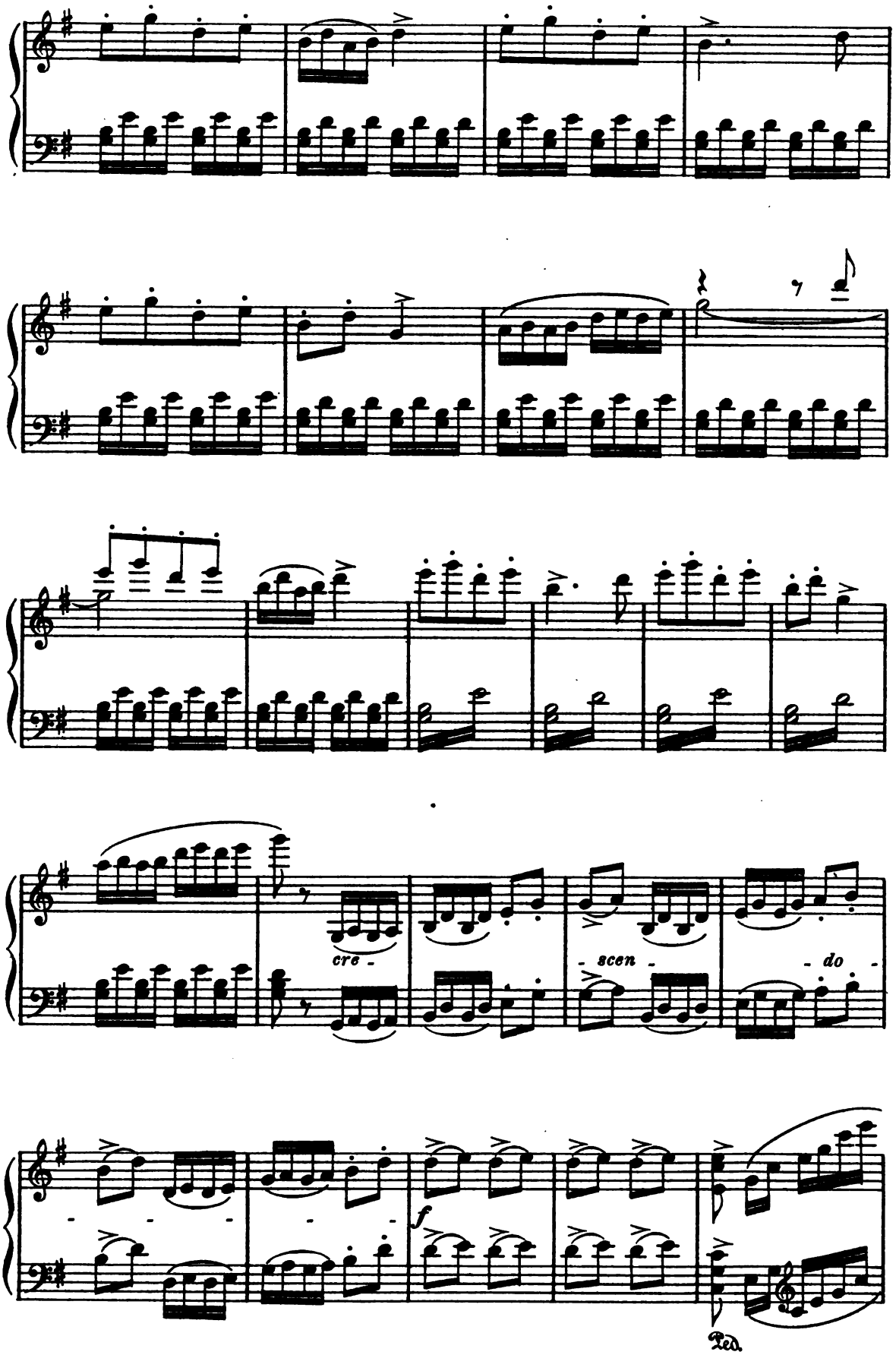


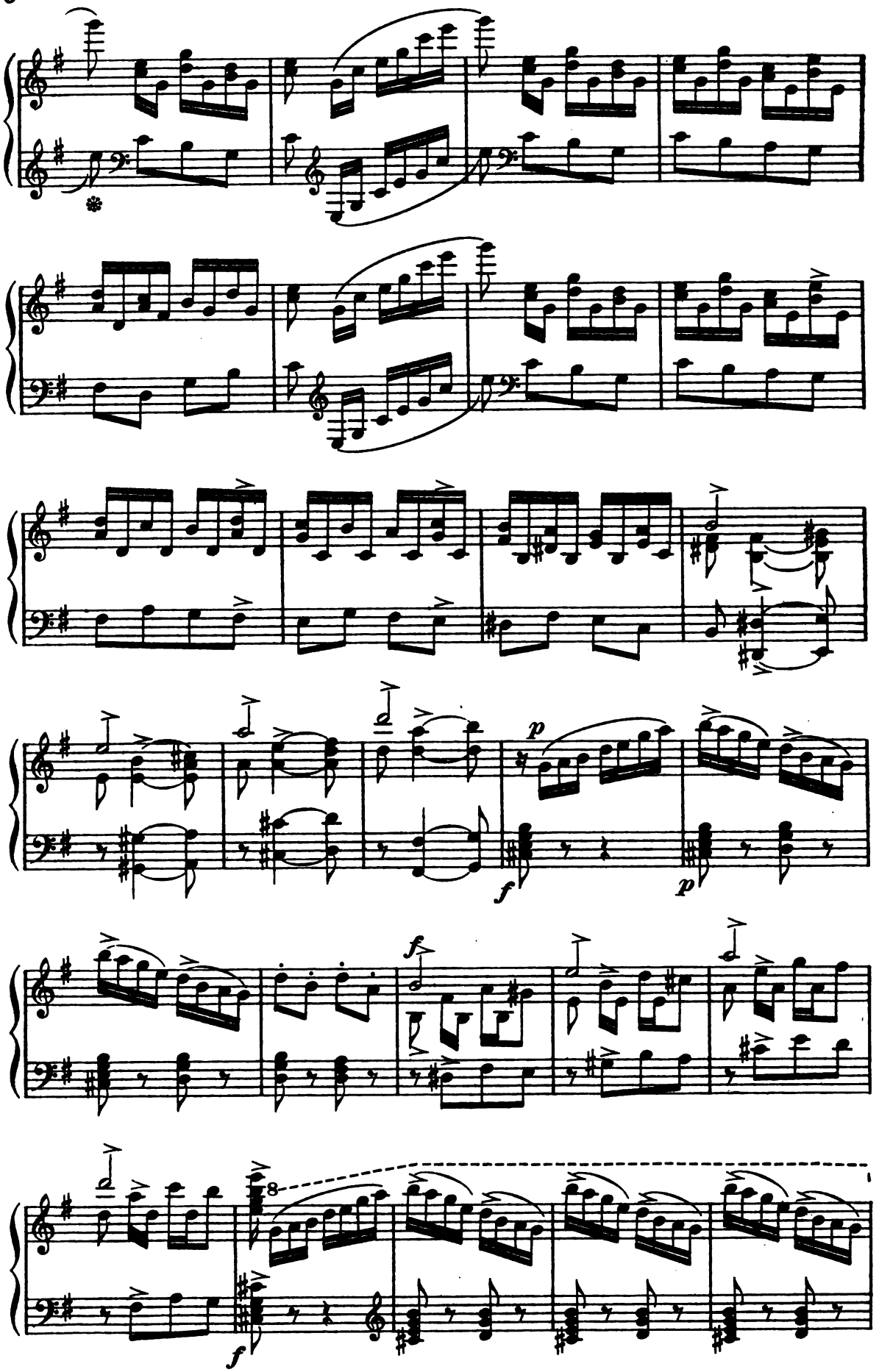


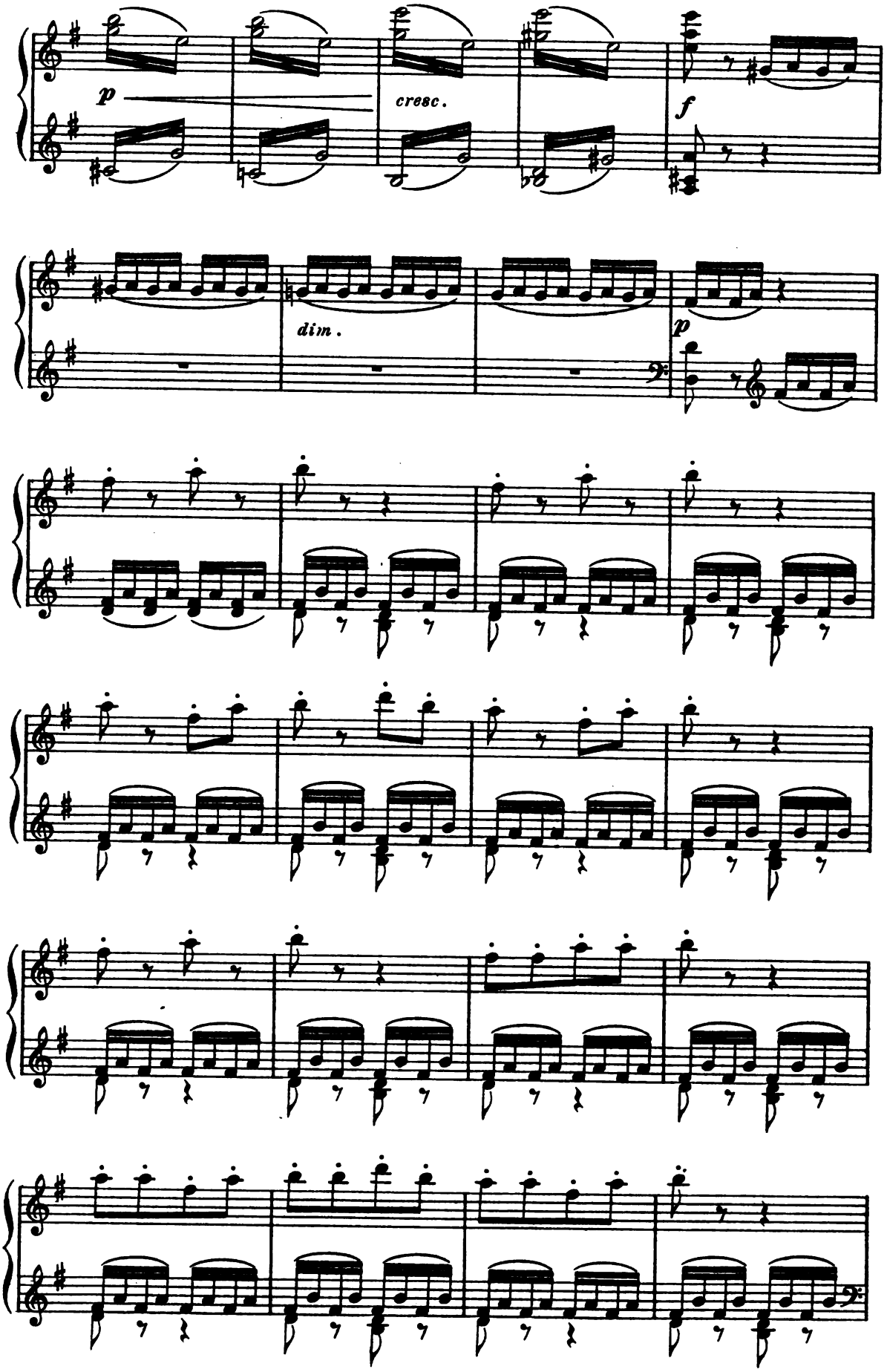

Un peu plus lent
sf
cresc.
f
mf
espress.
p

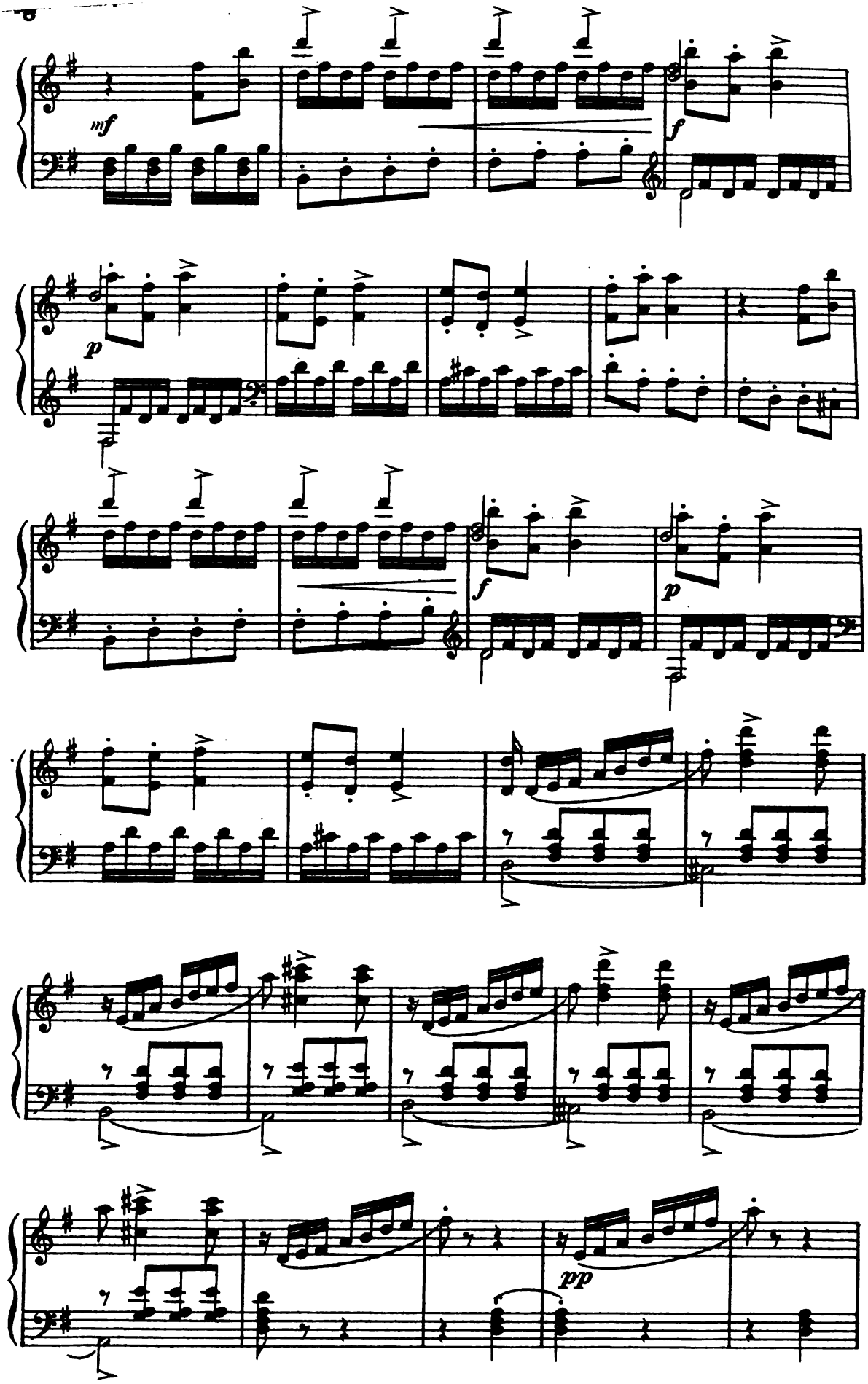

sf
p

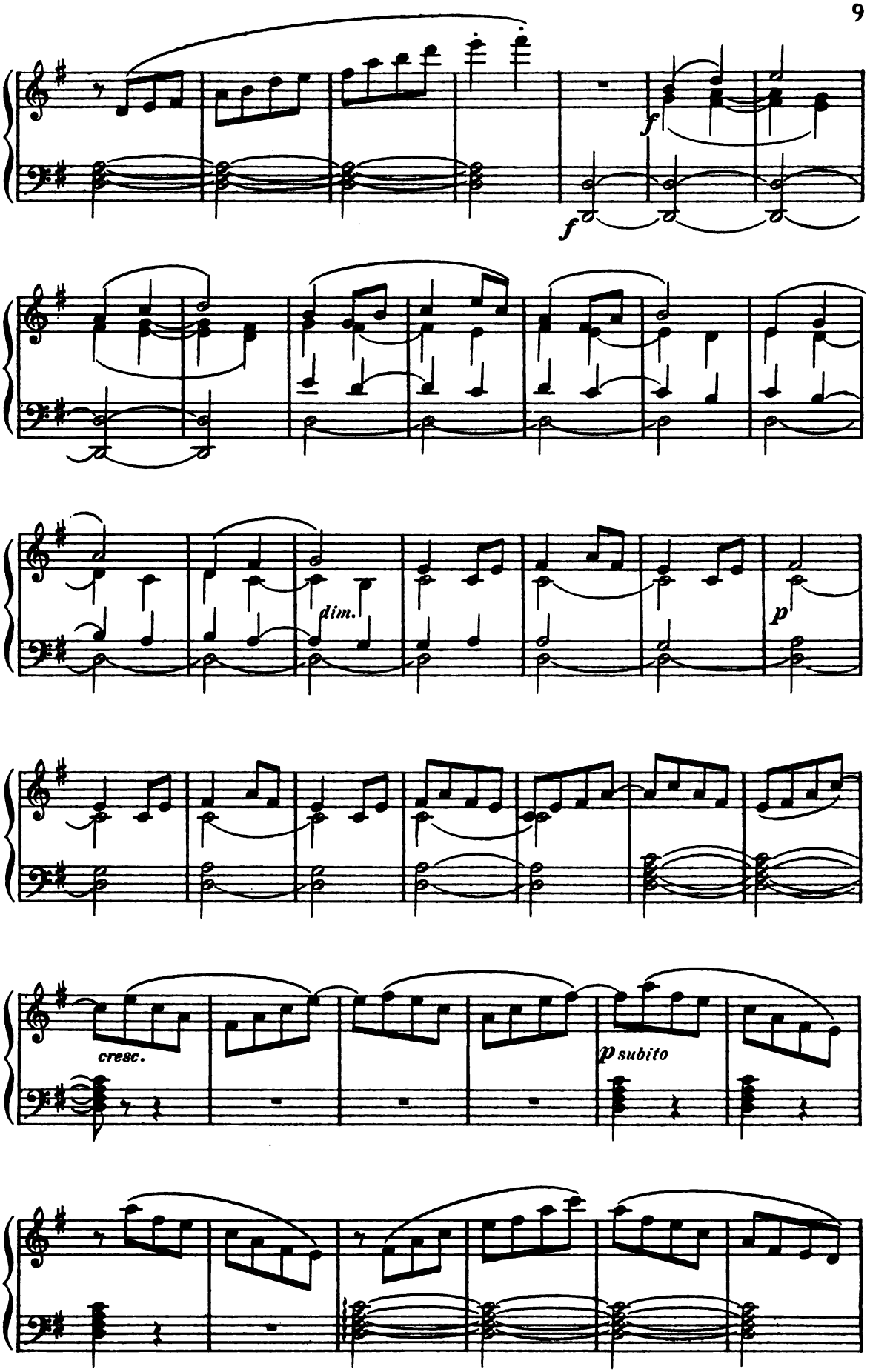

Allegro giocoso
dim.
pp
p

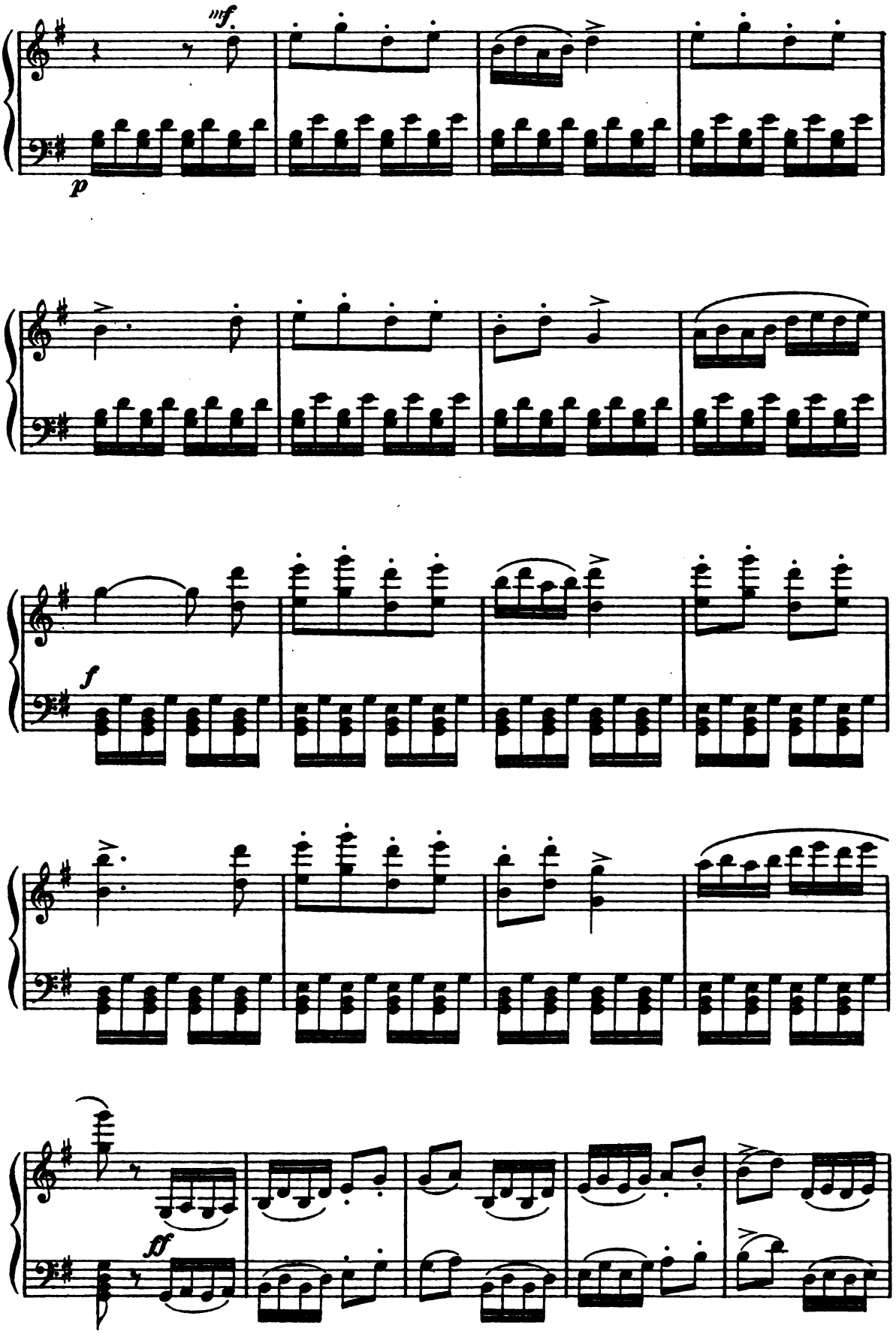

cre -
- scen -
- do -
- - -
- -
f
Ped.

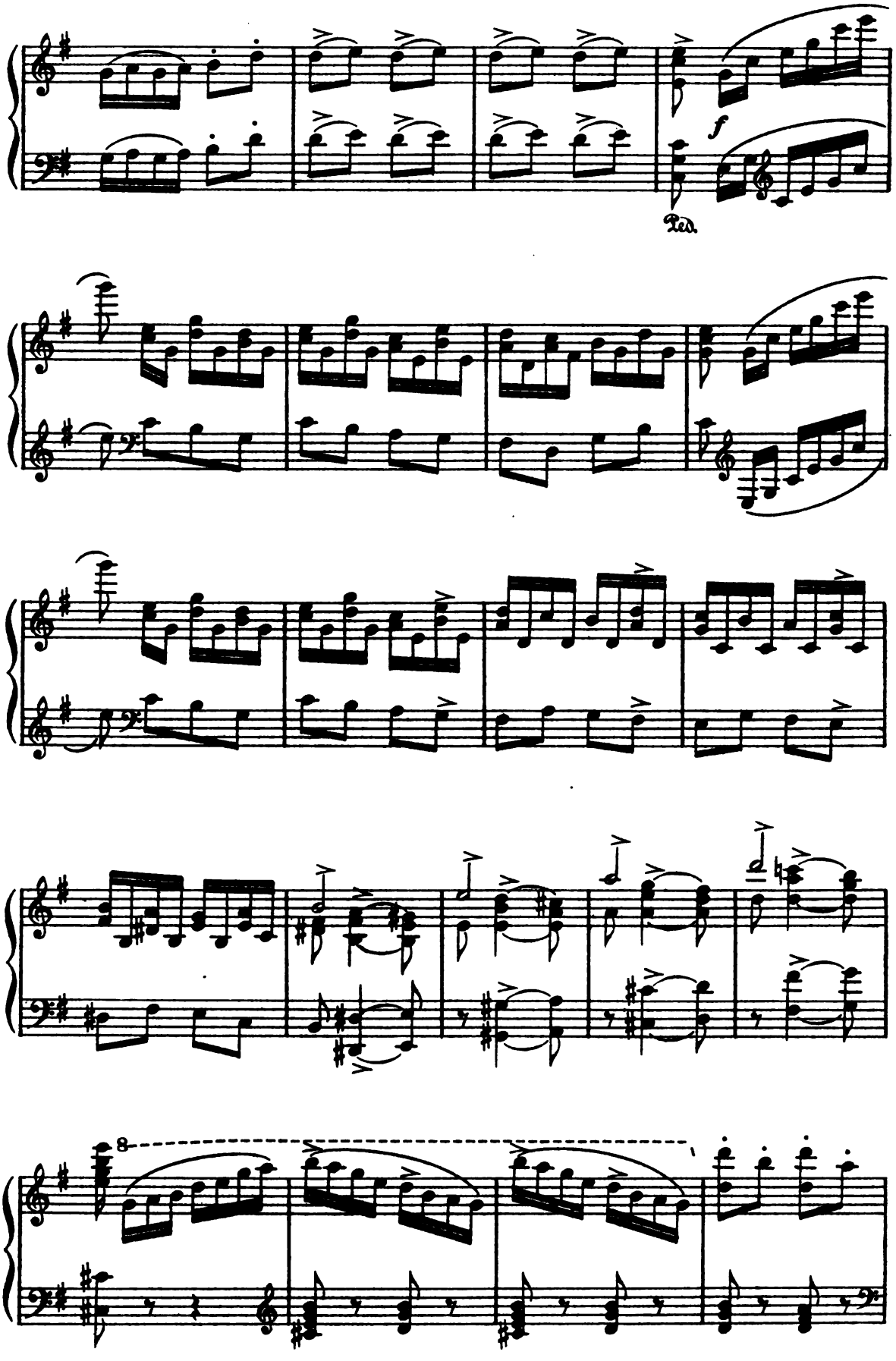

p
f
p
f
f

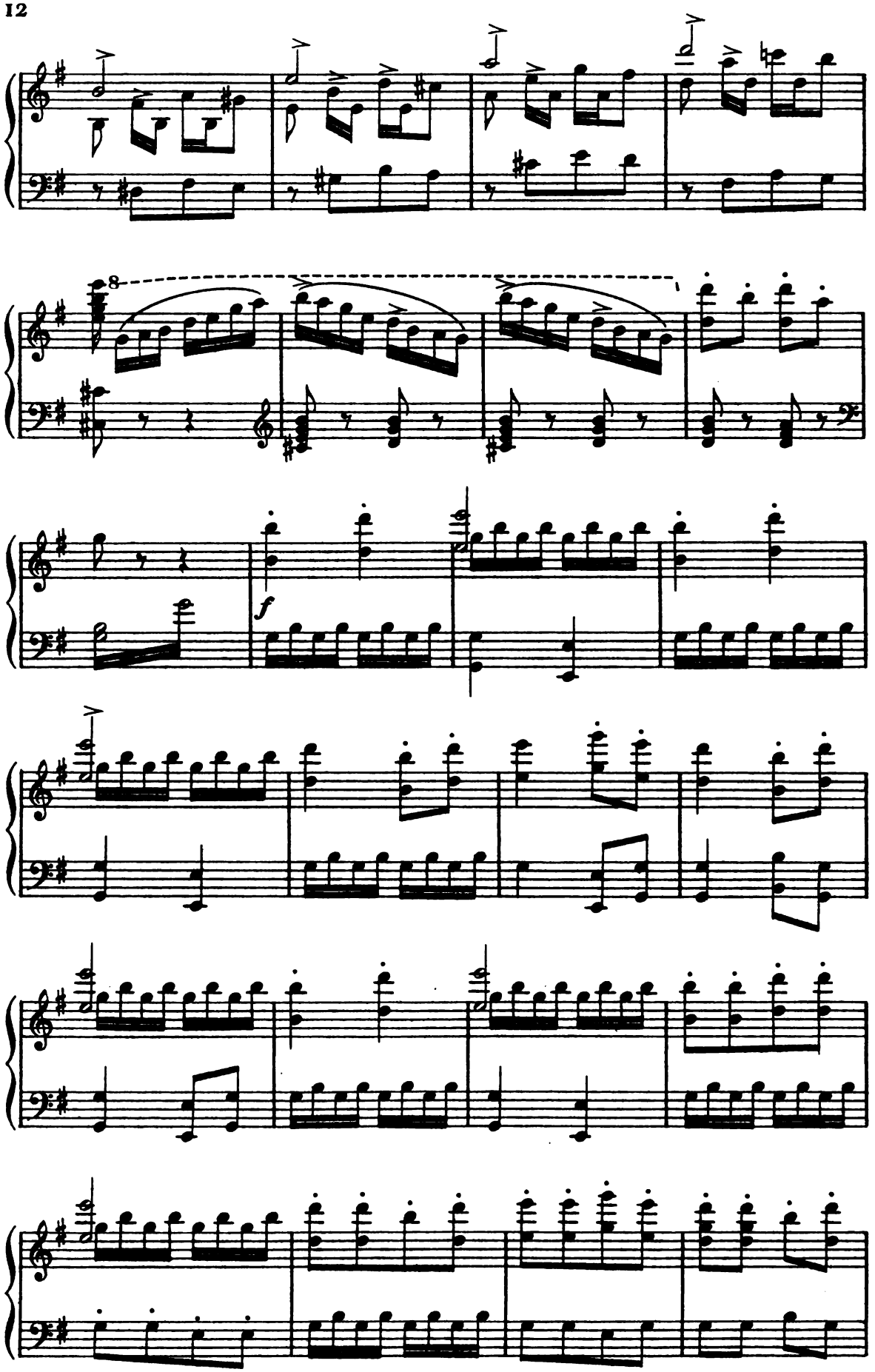

p
cresc.
f
dim.
p

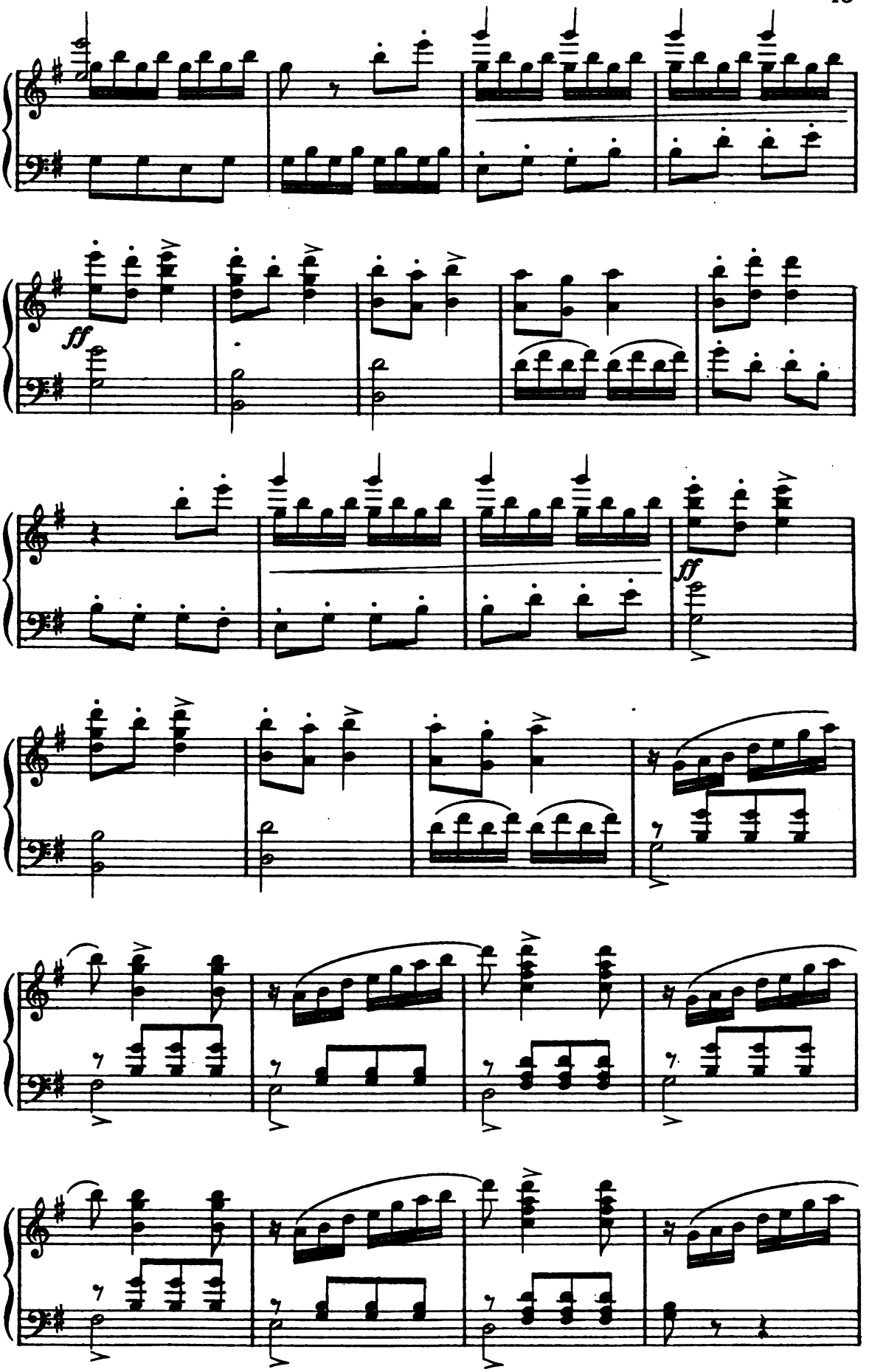

mf
f
p
f
p
pp

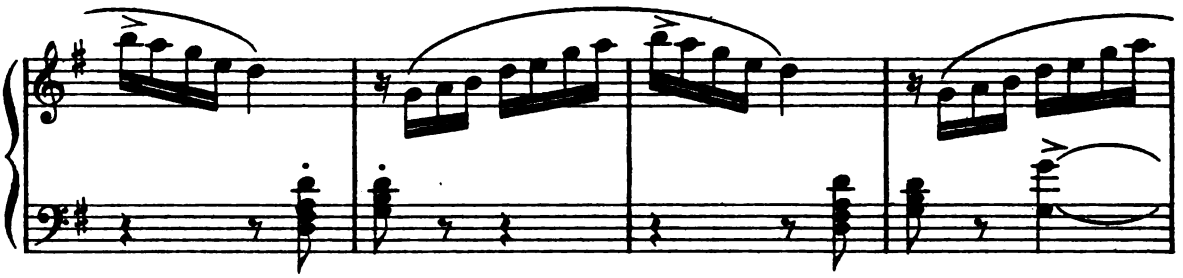

f
f
dim.
p
cresc.
p subito

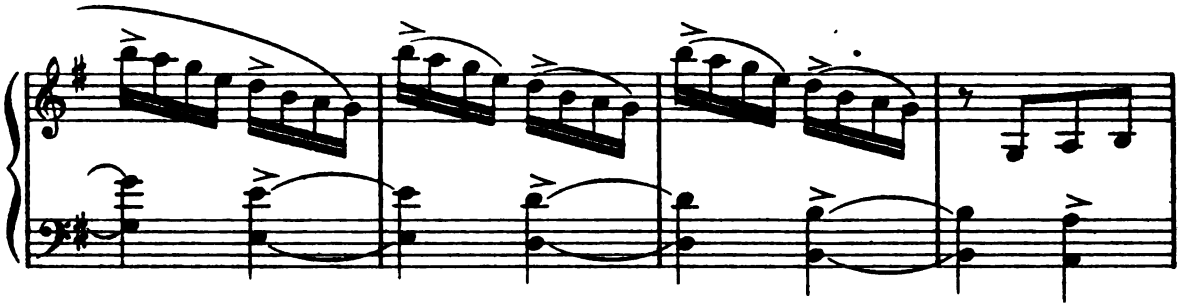

mf
p
f
ff

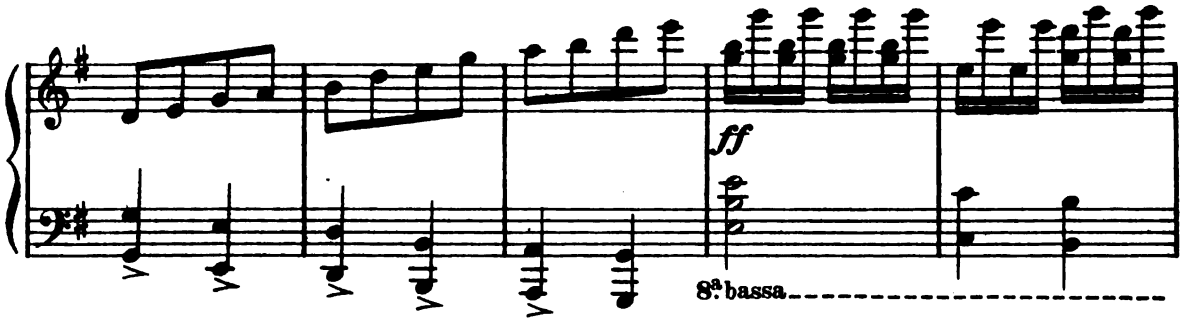

f
Ped.
8

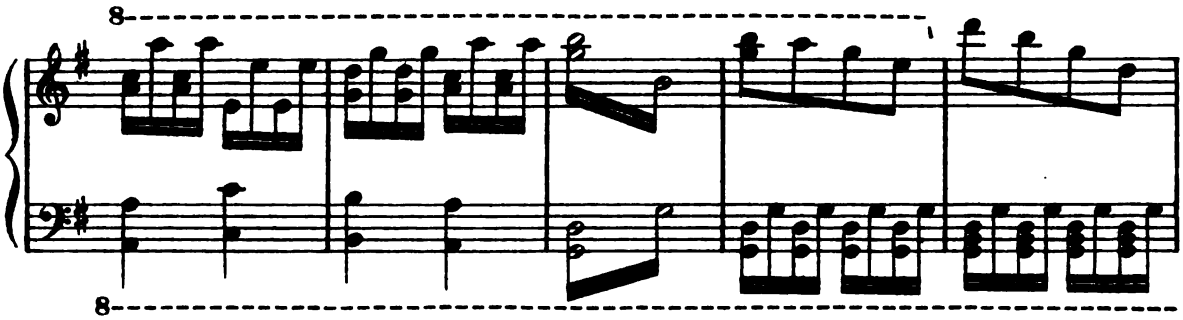

8
f

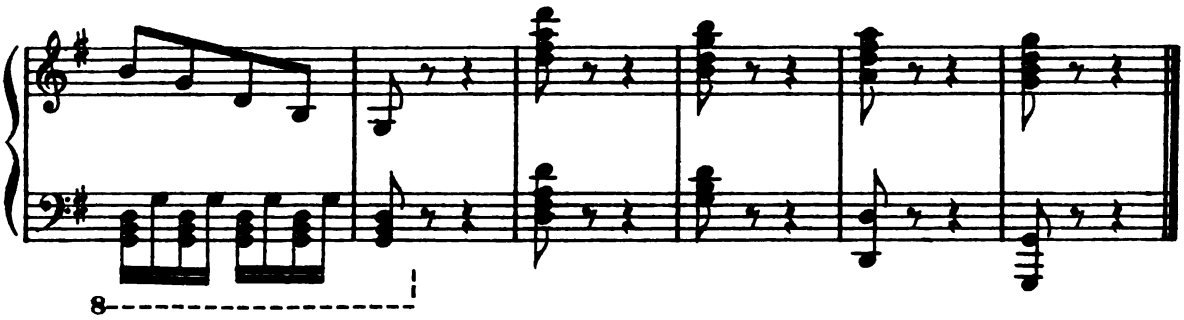

ff
ff






ff
8ª bassa


8
8


8

Intérieur hollandais. Au fond, une grande verrière qui laisse voir la rue. Deux portes latérales. Grande table de travail chargée de papiers et de livres.

Sur un panneau, une figure de femme japonaise.

Au-dessous du panneau, une selle tournante, sur laquelle est une faïence à fleurs à demi-peinte. A coté, un escabeau, une tablette chargée de pinceaux et de couleurs. Çà et là, d'autres faïences inachevées. Sur un autre panneau, une horloge. (Matin d'un jour d'hiver. Les maisons aperçues vaguement, à travers la verrière du fond, sont couvertes de neige.)

LÉNA

Voyons ce bel ouvrage?

## N° 1

Elle ouvre le manuscrit qu'elle a machinalement froissé, vient en scène, et lit alternativement les deux textes.

Allegro *f* (lisant)

LÉNA — *«Ou - tsou Sé - mi - si Ka - mi -*

Allegro

PIANO — *f* *p*

ad lib. a Tempo

L. — *-ni* O Ming, si mon corps est es - clave, *Ta - yé - né ba Ha - ré - ï -*

suivez

ad lib. a Tempo

L. — *-té.* S'il ne peut briser son en - trave *A - sa Na - ge - ku - ki - mi Sa - ka - ri - i -*

suivez

ad lib. — a Tempo

L. -té, Par des rêves d'amour ber - cé - e, Wa - ga Ko - rou Ki -

suivez

ad lib.

L. -mi, Vers toi s'envole ma pen - sé - e.»

suivez

(*Parlé*) (avec colère)
Elle s'appelle Ming! Il écrit tout cela
Pour une sotte figure,
Pour un magot!... Il perd le sommeil, et voilà
Qu'il ne va plus songer qu'à cette créature!

a Tempo (continuant sa lecture) — ad lib.

L. Wa-ga Ko - in Ki-mi-so Ki-so - nou, Dans l'humble nid de ma ten-

*f* *p*

suivez

a Tempo String.

L. -dres-se, Yo - i - mé - ni mi - yé tsau - rou,

String.

ad lib.

L. Tu rè-gnes seule, ô ma maîtres-se!

(froissant de nouveau le manuscrit qu'elle jette.)

suivez

(*Parlé*)
Oh! c'est indigne! Et je le souffrirais!
Pourtant, il ne sait rien, et je ne puis rien dire
De mes tourments secrets.

Molto all°

Elle va vers l'image et la menace du geste

L.

Toi

Molto all°

*p cresc.*

*f*

L.

qu'il é - voque en son dé - li - re

*f*

L.

Toi qu'il é - voque en son dé - li -

*f*

L.

- re Je te hais! je te

*f*

*p*

Meno all°

L.

hais! je te hais!

Meno all°

*p* *f*

L.

Quel est ton pou_voir? Faut-il donc a_

*p*

L.

_voir, Dis, sor_ciè_re, De longs yeux bri_dés Et des traits far_

*p* *p*

L.

_dés Pour lui plai_re? Est-ce un col d'oi_seau, Un bras en fu_

L.

-seau, Est-ce en-co-re, Fil-le de Sa-tan, Un teint de sa-

L.

-fran Qu'il a-do-re? (avec dépit) Ah! si j'é-tais faite ain-

*sf p*

L.

-si Peut-être il m'ai-me-rait aus-si

*fp*

L.

Ta pré-sen-ce m'ir-ri-te, Et je t'ar-ra-che-

*f p*

L. -rais, Si j'o - sais, I - ma - ge mau - di - - -

*f*

L. -te, Je te hais! Je te hais! Je te hais! Je te

*p*

L. hais! Je te hais!

*f*

*f*

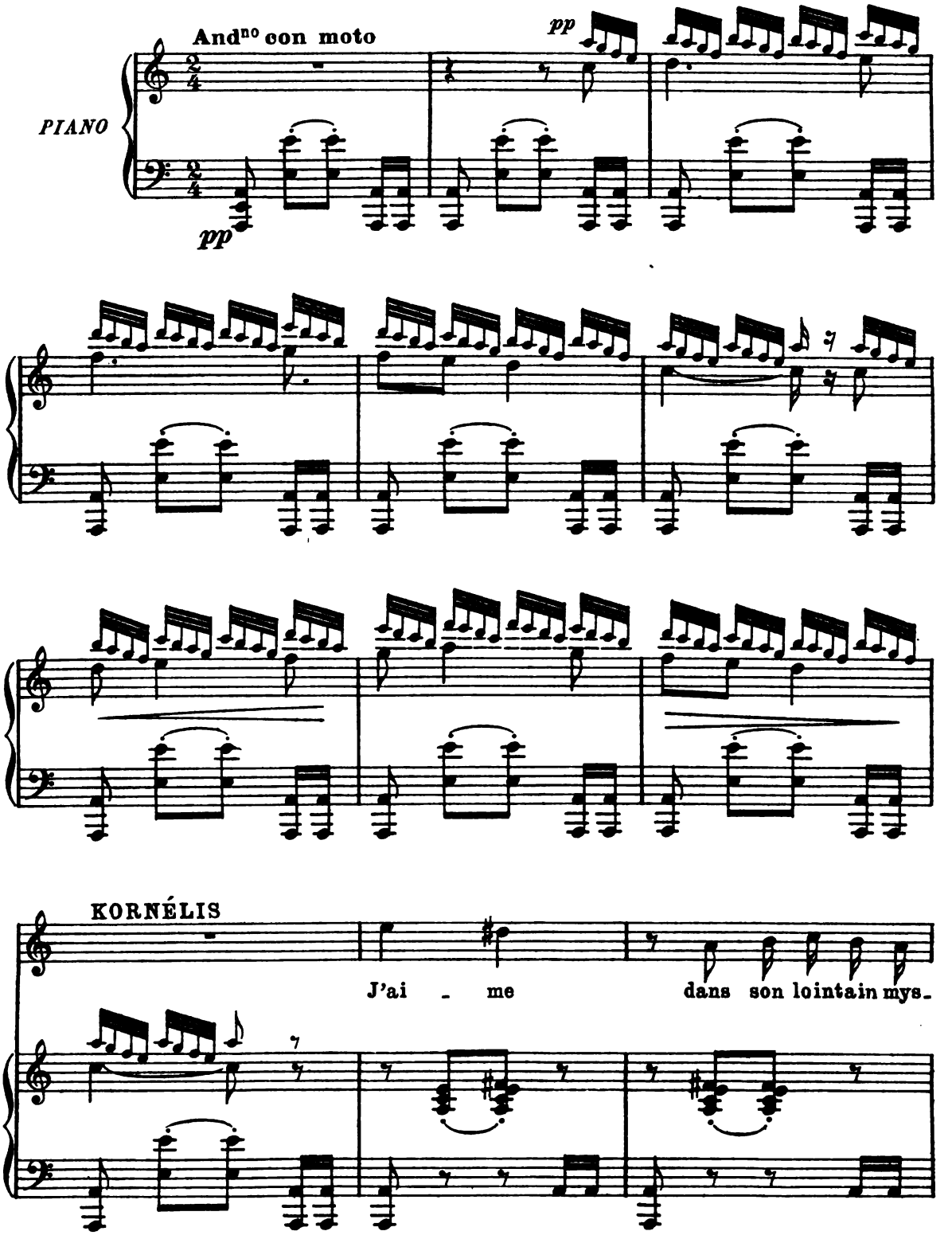
L.

String.

KORNÉLIS

Ce plaisir là n'est pas de ceux que Dieu défend.

## N° 2



K.

- tè - re Un pays ver - meil, E - crin rayonnant que la ter - re

K.

A pris au so - leil. Là, dans les on - des i - ri -

K.

- sé - es Se joue, en nageant Au - tour des jon - ques pa - voi -

K.

- sé - es, Le dra - gon d'argent. Ah!

*sf* *pp* *p*

K.

K.

Là, sont les toits — de porcelai - ne, Les murs de ta-

K.

-pis, Où les Dieux sur des lits d'ébè - ne, Rê-vent accrou-pis

K.

Là, sous la frê - le ba - lus - tra - de, Les hô - tes charmés Goû-

*pp legatissimo*

K.

- tent dans des cou - pes de ja - de Des vins par - fumés! Tan -

*sempre pp*

K.

- dis qu'à l'entour d'eux é - cla - te Quelque gai con -

K.

- cert Un bouf - fon vê - tu d'é - car - la - te Grave - ment les sert

K.

Des fem - - mes en ro - bes bro - dé - - es Viennent

Un peu plus lent

K. à leur tour. Emplissant les cou - pes vi - dé - es

Un peu plus lent

pp

a Tempo

K. Du vin de l'a - mour.

dim. a Tempo cresc.

cresc. f

K. I - ci, rien que l'ennui sans bor - ne, Vaine -

p

K. - ment je veux T'oubli - er pour no - tre ciel mor - -

Rit. molto a Tempo

K. - ne Beau ciel ra - di - eux.

Rit. molto a Tempo

pp

K.

Je t'aime en ton loin - tain mys -

*pp*

K.

- tè - - re O pa - ys ver - meil!

K.

E - crin rayon - nant que la ter - - re

Rit.

K.

a pris au so - leil.

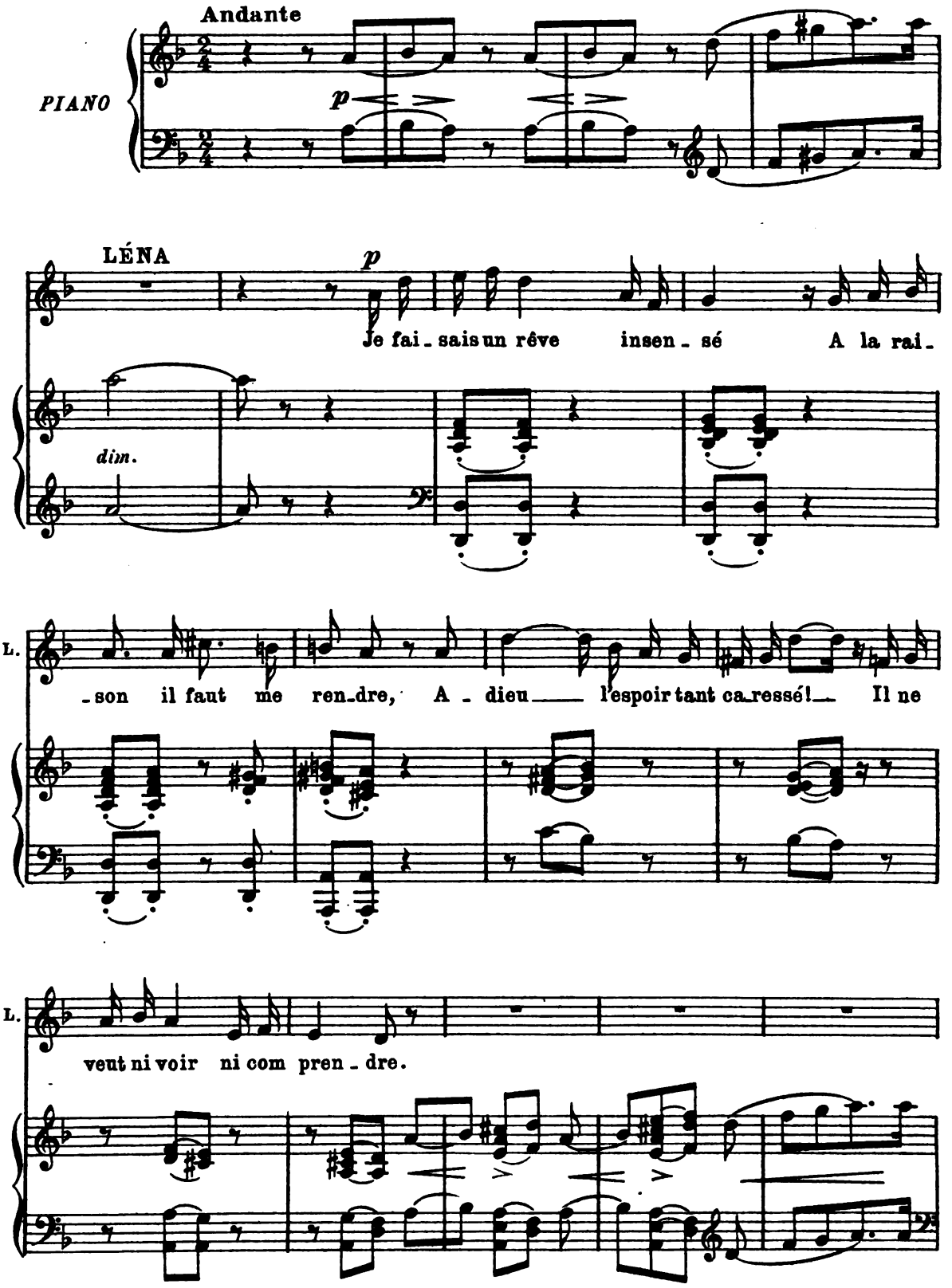
Rit.

*pp*

LÉNA

Ah! comme il s'est enfui, le riant avenir
Qu'entrevoyait mon espérance.

## N° 3



Un poco animato

*cresc.*

L.

Ni mes regards ni ma rougeur, Ni ma main tremblant dans la

Un poco animato

*p*

L.

sienne Il n'est rien dont il se sou_vienne, Rien qui livre à l'in_

L.

_grat le se_cret de mon cœur. La tendresse qui m'est

L.

chère Est pour lui sans prix; Il s'est é_pris D'u_ne chi_

L.

- mè - re! C'est fi - ni mainte - nant je veux a ja -

L.

- mais lui cacher ma vi - e Et gué - rir mon cœur a - mou -

*ad lib.*

L.

- reux De sa fo - li - e Et si le sort dé - fend que je l'oubli -

L.

- e, Je souffrirai du moins — loin de ses yeux. — Tempo 1°

L.

Il ne veut ni voir ni com_prendre A_dieu, l'es_

L.

_poir tant ca_res_sé! A la raison il faut me ren_dre, Je fai_

L.

Rit. a Tempo Elle sort lentement

_sais un rêve insen_sé.

Rit. a Tempo

*p*

*perdendosi*

KORNÉLIS
C'est peut-être la mort...
du moins c'est l'inconnu!.

## N° 4

All° moderato

PIANO

*p*

*pp* *p* *dim.*

8

*pp* *p*

8

KORNÉLIS *dolcissimo*

Vi_si_on dont mon âme épri - se Dans le murmure de la

K.

bri - se cher-che la voix, Dans le sommeil

K.

et dans la veil - le Pu - re, ver - meil - le, Je t'ap-

K.

- pelle et je te re - vois A - ni-me-toi res-

appassionato

cresc.

p

K.

- pi - - re! J'ai com-pris ce que veu-lent

3 3 3 3

K.

*f*

di - re A - vec leur é - ter - nel sou - ri - - -

*cresc.*

K.

*dim.*

*p*

- re Tes grands yeux noirs fixés sur moi A - ni - me -

*sf*

*ten.*

*p*

K.

toi ! Rouvre tes lè - vres

K.

clo - ses Plus ro - - ses Que la fleur du pê - cher! ——

K.

bri - se cher-che la voix, Dans le sommeil

K.

et dans la veil - le Pu - re, ver - meil - le, Je t'ap-

K.

- pelle et je te re - vois A-ni-me-toi res-

*appassionato*

*cresc.*

*p*

K.

- pi - - re! J'ai com-pris ce que veu-lent

K.

*f*

di - re A - vec leur é - ter - nel sou - ri - - -

*cresc.*

K.

*dim.* *p*

- re Tes grands yeux noirs fixés sur moi A - ni - me -

*sf* *ten.* *p*

K.

toi ! Rouvre tes lè - vres

Ped.

K.

clo - ses Plus ro - - ses Que la fleur du pê - cher !

K.

Pen - che vers moi ton front d'a - ga - te Que ta main dé - li -

K.

- ca - - te Fré - misse à mon tou - cher!

*cresc.*

K.

*cresc.*

A - ni - me-toi, res - pi - - - re,

*p*

K.

J'ai com - pris ce que veu - lent di - re A - vec leur

*f*

*f*

K.

é - ter - nel sou - ri - - - - re Tes grands yeux noirs

*mf*

*dim.*

fi - xés sur moi,

Rit.

a Tempo

A - ni - me - toi!

*p*

*pp*

K.

*dim.*

A - ni - me - toi!

*poco marcato*

*sempre pp*

K.

*pp*

A - ni - me -

Sa voix s'éteint, puis son regard fixe, presque magnétique ne quitte plus l'image de Ming, tandis que peu à peu il s'éloigne d'elle.

K.

toi !

Il arrive ainsi jusqu'à son fauteuil, ou il s'assied lentement. Bientôt sa tête se renverse sur le dossier du fauteuil et ses bras se détendent. Il murmure quelques syllabes entrecoupées et enfin reste comme extasié.

Cloche

*pp*

*sempre più pp*

*pp*

*ppp*

Enchaînez

LÉNA

Et qu'on ne sera pas la première à se rendre...

## N° 5

(Elle s'assied et se met à peindre avec une application exagérée)

Moderato

PIANO

pp

KORNÉLIS

Ah! quel nu_a_ge

cresc.

f

K.

d'or S'ou _ vre devant mes yeux?

p

K.

Quelle immensité rayon _ nan _ te S'é _ tend sous le ciel lu_mi_

K.

-neux Au loin vers les ho-ri-zons

*p*

K.

bleus S'é-bau-chent les pa-lais d'u-ne vil - le flot-

K.

-tan - - te.

*cre - scen - do*

*f* *p*

LÉNA (avec affectation, sans quitter son travail)

**Andantino**

*dolce*

Je n'i-rai plus à la danse, A-vril en vain re-com-men - ce;

**Andantino**

*pp*

L.

Lais-sez - moi, beaux fi - an - cés, Tous mes prin-temps sont pas -

L.

- sés. Car mes yeux se sont las - sés A pleu -

*pp*

L.

- rer mon es - pé - ran - ce! A-vril en vain re-com -

*pp*

Poco rit.

Allegretto (più mosso)

L.

- men - ce: Lais-sez - moi, beaux fi-an - cés!

suivez

*f* (Clochettes sur le théâtre)

Ped.

CHŒUR

1ers Dessus (dans la coulisse)

*f* A - na - ta wa — dô na - sa -

- ï — ma - si - ta! — A - na - ta

wa — do na - sa - ï — ma - si - ta! —

— Kou - ni - tsi wa yo - ï ten Ki - dé

go - - za - ï ma sou Kou - ni - tsi wa yo -

- ï ten Ki - dé go - za - ï ma sou!

*dim.* *p*

KORNÉLIS (halluciné) Il s'est levé et fait quelques pas en chancelant.

Musique é - tran - ge. el - le m'ap-

**Animez insensiblement le mouvt jusqu'à l'Allegro**

*pp*

K. - per - te Des ac - cents que je recon - nais! Du pa - ra -

K. - dis rê - vé, J'ai donc fran - chi la por - - - te

Le décor se modifie peu à peu, suivant les indications de Kornélis et se transforme complétement, de façon à représenter un intérieur et un paysage japonais.

*cresc.*

**KORNÉLIS** passe la main sur son front, puis, avec joie

*f*

**Allegro**

*f giocoso*

*f*

*p*

Je te sa - lue, ô, pa - ys Ja - po - nais,

K.

C'est la réa - li - té! Par la fe - nêtre ou -

K.

K.

-ver - te voi - ci la fou - le des mar-

K.

-chands, Voi - ci les pa - go - des, les

*f* *p*

K.

champs, Les mai - sons et la plaine ver - te

Ped.

K.

D'où s'ex - ha - le vers moi, par la bri - se por -

Ped. Ped.

K.

-té, Le fin par-fum du thé. Voi-

K.

-ci le toit de joncs et la mu-rail-le pein-te,

K.

Les ten-tu-res de soie aux ri-an-tes cou-

K.

-leurs, Et les mons-tres d'ai-rain qui dé-

K.

fen - dent l'en - cein - - te Des jar - dins

*cre - - scen - - do*

K.

tout en fleurs.

*f*

*ff*

*dim.*

*espressivo*

*p*

*cresc.*

KORNÉLIS

Rien, si ce n'est l'i-do - le que j'ap-pel - le

*sf* *p* *sf*

K.

Ne manque i - ci;

K.

Ma vi-si - on char-mante, où donc est-el -

A ce moment, ses yeux se portent sur Léna, dont le costume s'est aussi transformé, et qui paraît vêtue en Japonaise, dans la même pose et les mêmes habits que ceux de Ming. A la place de l'image attachée à la muraille, on en voit une autre qui représente une Hollandaise habillée comme Léna, dans la première partie de son rôle.

K.

- le? Dieux! la voi ci!

Un peu moins vite

LÉNA

Qu'as-tu donc,

K. Je n'o_se plus lui parler. Qu'elle est bel _ le!

L. Kornélis?

K. Oh! res _ te reste ain_

String.

K. _ si! Ne me de _ man _ de pas en _ co _ re Pourquoi je

String.

cresc.

K. viens, ce que je veux, Et lais _ _ se s'en_i_vrer mes

Rit.

Rit.

mf

K. *dim.*

yeux De ta beau - té, tré - sor que ta jeune âme i -

*p*

LÉNA Animato

Kor - né -

K. - gno - - - re!

Animato

*pp*

*leggieramente*

L. - lis! il sait donc le se - cret de mes vœux! Que veux-tu

L. di - - re?

KORNÉLIS

Je t'a - do - re! Ah! ne re - fu - se

*cresc.* *fp*

Poco a poco string.

L. Quelle su_bite ardeur l'en_trai - ne

K. pas de croire à mes ser - ments

Poco a poco string.

L. non! tu mens! U_ne trop longue

K. Mais... je te ju - re

L. veil - le Sans doute a troublé tes es - prits

K. Ton cœur som_

K.

-meil - - le Je veux le ré-veil-

*f*

LÉNA

Reviens à toi!

Molto allegro

K.

-ler ne m'as-tu pas compris?

Molto allegro

*sf* *f*

K.

Quoi! tu me fuis, co-quet-te!

*p*

K.

Et tu dou-tes de moi? Ras-su-re ton âme in-qui-è-

K. Rit. dim.

te Ah! pour te conquérir il n'est rien qui m'arrête, Et je ne vivrais pas

Rit. pp

LÉNA Più rit. a Tempo

Ah! je rê - ve sans doute, il me par - le d'a-

K. si ce n'é-tait pour toi!

Più rit. a Tempo p

L. mour! Ah! je rê - ve sans

K. Quoi! tu me fuis, co-quet - te!

Ped. *

L. doute, il me par - le d'a-mour!

K. Et tu dou - tes de

Ped.

HARVARD UNIVERSITY
EDA KUHN LOEB MUSIC L
CAMBRIDGE 38, MAS

L. Et mon cœur frémissant l'é-cou - te, Et j'ai peur de compren-

K. moi! Ras - su - re ton âme in-qui - è - te, Ras -

L. -dre enfin Et je re - dou-te L'espoir lé - ger, l'espoir, l'es-

K. -su - re ton âme in-qui - è - te!

L. -poir qui peut s'en-vo - ler sans re-

*fp*

L. -tour! Je rê - ve sans dou - te

KORNÉLIS

Ah! pour te con - quê - rir Il n'est rien qui m'ar-

L. Il me par - le d'a - mour! Et je re - dou - te l'es -

K. - rê - te Il n'est rien qui m'ar - rê - te

*cre - scen - do*

L. - poir Qui peut s'en - vo -

K. Et je ne vi - vrais pas si ce n'é -

*f* *p*

Rit. a Tempo

L. - ler sans re - tour.

K. - tait pour toi.

a Tempo

Suivez

*poco marcato*

L.

Non! vai_ne_ment tu par_les de ten_

sf

L.

_dres_se: Je le sais trop va, la seu_le mai_tresse Est

p

L.

cel_le dont l'i_mage est là!

KORNÉLIS

Cette ima_ge! Oh!___ je la dé_

mf

f

K.

_tes_te! Je par_le, tu m'en_tends,

p

p

LÉNA

Mais re-gar-de

K. que m'impor - te le res-te? Je n'ai - me que toi!

*cre - scen - do*

L. là.

K. *p* A quoi bon? E - cou - te! L'amoureu-se chan-

*f* *p*

K. -son que tu con-nais sans dou-te, Et que d'une ti-mi - de

Rit.

*p* suivez

K. voix En t'in-vo-quant tout bas je mur - mu - re par-

a Tempo Allegro

*dolce graziosamente*

K.

fois! Sur l'eau claire et sans ri - de

a Tempo Allegro

*pp*

K.

Glisse mon ba_teau Il a le hasard pour

Ped.

K.

gui - - de; Moi je re_gar_de dans l'eau

K.

Au dessus du flot tran_quil - - le

K.

Et le grand ciel argen - té Où dans sa sé-ré-ni -

Ped.

K.

-té La lu-ne plane im-mo - bi - - -

Ped.

K.

-le Le ciel est dans l'onde en - cor;

K.

Et quand un nu-a-ge pas - se Sur le front de l'astre

Ped.

Riten.

d'or Je le vois dans les flots comme dans u - ne

Suivez

Ped.

gla - - - ce;

a Tempo

cresc. dim.

Et je crois que mon ba - teau glisse sur le ciel et non pas sur

l'eau. C'est ainsi que ton i - ma - ge

Ped. Ped.

K.

O beauté pure à qui mon amour appartient Comme le ciel et

Ped.

Poco rit.

K.

l'astre et le nua - ge Se re-flète en mon cœur hum-ble mi-

Suivez

Ped.

K.

-roir du tien

8

Ped.

LÉNA

Je ne comprends rien à ta po-é - si - e Pour - quoi ne pas par-

p

L. -ler com - me nous parlons tous?

KORNÉLIS

Chère enfant, toi que j'ai choisi -

*pp*

L. Tu vas trop

K. -e Tends moi la main viens! aimons-nous!

Ped. *

L. vi - te. Que puis-je te ré-

K. Un mot de grâ - ce!

Ped. * Ped. *

L. -pon - dre?

K. Ah! si ton cœur m'en - tend, S'il a de mon a -

*sf* *p* *sf* *p* *sf*

K. -mour con-ser-vé quel-que tra - ce, Ne me re-pous-se pas.

*p* *f* *p* *cre - scen - do*

LÉNA *f* Je t'ai - me! Es-tu con - tent?

Animato

K. *f* El - le m'ai - -

*f* Animato *p*

K. -me, O dou - ce pa - ro - le! Ah! quand de ta lè - vre s'en-

vo - le Ce mot si long - temps es - pé - ré Tu ne peux re - fu -

LÉNA

Un ga - ge!

- ser à ma tendresse un ga - ge! Un seul bai -

Ped. * Ped. *

Non pas! Ja - mais! A -

- ser Je le pren - drai, In - gra - te!

cre - - scen -

- dieu! Quand tu se - ras plus sa - ge, Peut - ê - tre, je te re - vien -

- do

L. -drai

KORNÉLIS

La lut - te se-rait vai - - ne

*f*

L. Ah! Laisse-moi,

K. Tu ne par-ti-ras pas!

*f* *f*

L. J'ai peur!

K. Mon âme est plei - ne

*p*

K. D'un fol a - mour que tu par - ta - ge -

LÉNA

De grâ - - ce! Kor_né_lis!

K. _ras! Non! tu res_te _ ras!

*cre* - - - -

L. Un peu plus animé (à part)

Si je pouvais m'en_

K. *f* Je le veux!

Un peu plus animé

*f* *p*

*f*

L. _ fuir!

K. *f* (l'arrêtant)

Je t'ai prise en_

*cresc.* - - - - - - - - - - - -

L. *f* Ah!

K. -fin! *p* In - do - cile

*f* *dim.* *appassionato*

L. Pri - ère

K. a - man - te, Tu m'o-bé-i - ras!

L. im - puis - san - te,

K. Je te sens trem - blan - te, Fré-mir dans mes

L. vains ef - forts hé - las!

K. bras

*dolce*

Cap - ti - ve char - man - te

*pp*

Plus animé

L. Pri - è - - re im puis - san - - te

K. ne t'en - vo - le pas!

Cap - -

Plus animé

*p*

L. vains ef - forts hé - las! Sa voix m'é - pou -

K. - ti - - - ve char - man - - -

L. -van - - te Mais je ne veux pas E -

K. -te Ne t'en - vo - le

*marcato*

L. -mue et trem - blan - - -

K. pas Je te sens trem - blan : te

L. -te Res - ter dans ses

K. Fré - mir dans mes bras In - do - cile a -

*cresc.*

L. bras Sa voix

K. - man - te tu m'o-bé-i-ras!

*f*

L. m'é-pou-van-te Non! je ne veux

K. Cap-ti-ve char-man-te

L. pas E-mue et trem-blan-

K. Ne t'en-vo-le pas

*p* *molto cresc.*

Presto

L. - te Res - ter dans ses bras!

K. Ne t'en - vo - - - le pas!

Presto

*ff*

Léna parvient à s'enfuir et disparait avant que Kornélis ait pu essayer de la suivre.

*ff*

KORNÉLIS

Le double plus lent

Elle est par - ti - e!

Le double plus lent

*f*

Poco a poco rit.

Hé - las!

Poco a poco rit.

K.

où donc est-el - le? El - le s'en va! la cru - el - le,

*dim.* *p* *dim.*

K.

In - ex - o - rable au cri de mon a - mour!

Allegro mod^to

Allegro mod^to

*p* *espress.*

K.

O Ming! je te veux, je t'ap - pel - le;

K.

Ne t'envole pas sans re - tour.

(Avec égarement, tandis que les objets qui l'environnent reprennent leur forme première.)

K.

Non! tout pâ - lit, tout s'é -

D. S.

K.

-teint! La nuit som - bre Me ga - gne,

(Clochettes)

K.

mes re-gards vont se noyant dans l'om - bre. Où

K.

suis-je?... Au loin se meurt, en de

*dim.*

*pp*

Ped. *

K.

va - gues ac - cents; le bruit des gongs retentis-sants.

8

*sempre più pp*

Ped. *

Rit. molto

(Il tombe dans un fauteuil et reste comme foudroyé.)

K.

Ah! j'ex - pi - re!

Rit. molto

*pp*

*perdendosi*

## N° 5 bis

LÉNA (reparaissant à pas prudents)
Il repose et sa fièvre est calmée.
KORNÉLIS (revenant à lui)
C'est elle! Ah!
LÉNA
Tu m'avais fait peur,
Et je venais...

KORNÉLIS (encore halluciné)
O Ming, ma bien-aimée,
Ne me réveille pas, si mon rêve est trompeur!

*pp*

PIANO

(aussitôt après le 1er vers de Léna)

LÉNA (avec dépit)
Je ne suis pas Ming et ton cœur oublie
L'aveu qu'en un moment d'amoureuse folie
Ta lèvre a prononcé.
KORNÉLIS
Un aveu!
LÉNA
Rappelant quelque songe insensé,
Ne disais tu pas:

LÉNA

"C'est ainsi que ton i - ma - ge,

*pp*

*pp*

L.

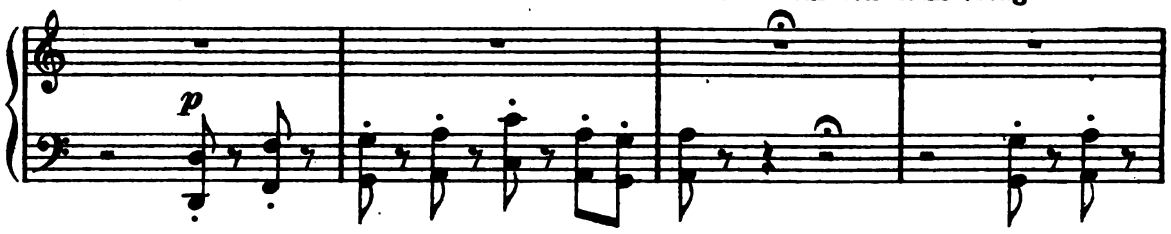
O beauté pure, à qui mon amour appartient, Comme le ciel, et l'astre, et le nua - ge

L.

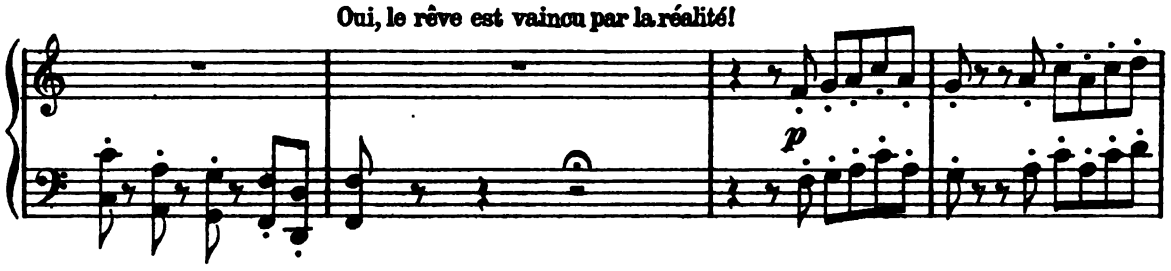
Se re-flète en mon cœur, hum-ble mi - roir du tien!"

KORNÉLIS (debout et vivement)
Ce chant, qui te l'apprit ?
LÉNA
Toi-même.
KORNÉLIS
Moi ?
LÉNA
Tout à l'heure, là !
KORNÉLIS
C'était donc toi, vraiment?
Pourquoi n'as-tu donc plus ce costume charmant,
Cet habit japonais ?
LÉNA
Cousin, assurément,
Tu rêves de nouveau !
KORNÉLIS
Le beau pays que j'aime,
Je ne l'ai donc pas vu ?
LÉNA
C'est quelque égarement
De ton esprit. Pourquoi ton âme est-elle pleine
De folles visions qui la trompent ainsi ?
Je n'ai pas quitté ma robe de laine,
Et tu n'es pas sorti d'ici.
KORNÉLIS (accablé)
Ah ! mon bonheur ! Évanoui !
LÉNA
Qu'est-il arrivé ?...
(Elle regarde tour à tour Kornélis et les objets épars sur la table. Elle remarque le breuvage. Avec explosion)
Je devine !
Oui... tu t'es... enivré. Cette noire liqueur
A surpris tes sens et troublé ton cœur.
Celle à qui tu prêtais une forme divine
En ta menteuse ardeur,
Ce n'était pas moi !... c'était cette femme !
Et le délire de ton âme
Te faisait retrouver tous ses traits dans les miens.
La voilà, ta princesse ! Allons ! parle-lui !
(l'entraînant) viens !
Tombe aux genoux de ton idole !
Elle est vivante !... Elle aime ! Et c'est moi qui suis folle !..

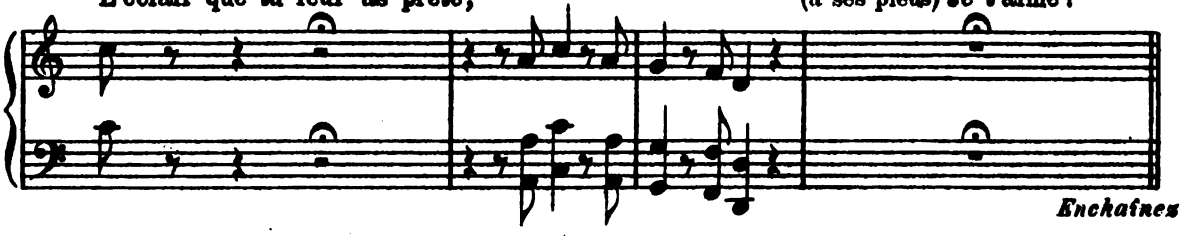
(après un temps)
KORNÉLIS (regardant l'image)
C'est elle !
Mais non ! je ne trouve plus,
Au front de l'impassible image,
Les rayonnements d'amour entrevus,
O Léna ! sur ton doux visage.




Oui, le rêve est vaincu par la réalité !




Il manque à ses yeux l'étincelle,
L'éclair que tu leur as prêté,
Et je sens qu'elle n'est plus belle,
O Léna ! que de ta beauté !
(à ses pieds) Je t'aime !



*Enchaînez*

## N° 6

Moderato

KORNÉLIS

Ce doux mot qu'ignorant de moi

Moderato

PIANO

*p*

K.

mê_me Je n'avais pas com_pris ! Tes lèvres, à mon cœur, pour tou_

K.

_jours l'ont appris. Si tu m'as pardon_né, redis-le-moi; je t'ai_

Poco rit.

suivez

*pp*

Più allegro

LÉNA (riant)

Ah! ah! Quelle ardeur nou_velle ! L'amour dont ton cœur est plein Tourne, tourne

K.

_me !

Più allegro

L. comme l'ai_le d'un mou_lin!

K. *p* Je me ré_veil_le d'un son_ge.

L. *f* Men_

K. *cresc.* Hélas! pourquoi Ri_re de moi? Léna!.. mon seul amour.

*pp* *cresc.*

Allegretto

L. _son_ge!

Allegretto

*f* *p*

(très moqueuse)

L. Vous é_tiez é_pris D'un tré_sor sans prix.

L. Ming é - tait l'i - do - - - - le choi - si - - - e!

L. El le vous déplait, C'est

*mf* *pp*

L. bien: mais, quelle est Mainte - nant vo - tre fan tai - si - - e?

Allegro molto

L. Allegro molto Al - lez vous, ja - loux,

*p*

L. D'un a - mour é - trange, De mander au Gan - ge S'il n'a pas pour vous,

L. Ri - an - te chi - mè - - re, Quelque ba - ya - dère Au re - gard plus

L. doux? Al - lez-vous en - co - re Chercher au pa - ys —

L. — Que le so - leil do - re De blanches hou - ris, Ou choi - sir pour rei -

L. - ne Une É - thio - pi - en - ne Dont le re - gard luit — Sous un front d'é - bè -

L. - - ne Aux cheveux de lai - ne Plus noirs que la nuit?

J'attends qu'il vous plai - se De vous dé-cla - rer,

Et si mon a - vis peut vous é-clai-rer,

ad lib.

Daignez croire, cou - sin, que j'en se-rai bien ai - - - -

suivez

Elle lui fait une grande révérence
ironique et se dispose à sortir.

a Tempo Allegro

-se. Non!

KORNÉLIS (la retenant)

Mé-chante en - fant, C'est toi que

a Tempo Allegro

L. Le Ja - pon est char - mant!

K. j'ai - me! Au dia - - ble le Ja -

(avec entrain)

K. -pon! Viens! Je veux m'eni - vrer de joie et de tendres - -

K. -se. Je veux re - trou - ver ma jeu -

K. -nes - se! Qu'on est heureux d'ai - mer et que le ciel est

Allegro moderato

K.

bon!

Allegro moderato

*f* (Orchestre sur le théâtre) *sempre f* *p*

K.

En -

K.

-tends cet - te mu - sique au loin.

K.

C'est la Ker - mes - - se! Al - lons dan - ser!

LENA

Je vou-drais di - re non!

K. Veux-tu?

K. Viens! viens! N'écou-te pas ta man-vai-se pen-

Allegro molto

K. -sé - - e, Ne re-tar-de pas mon bon-heur.

Allegro molto

*f* *p* *f*

K. Lé-na, ma fi-an-cé - - - e,

Poco rit.

K. *pp* a Tempo

Ma seule i_do_le, Viens!

a Tempo *pp* *poco cresc.*

LÉNA Après un mouvement d'hésitation, puis commo malgré elle. *p* ad lib.

Ah! je n'ai pas de

*dim.* *pp*

Allegro moderato Elle reste confuse devant Kornélis qui l'attire dans ses bras.

L. cœur!

KORNÉLIS (heureux) *cantabile*

K. Fé_li_ci_tés pro_mi_ses A

Allegro moderato *p*

K. nos â_mes é_pri_ses, Fé_li_ci_tés pro_mi_ses Vo_tre jour est ve

LÉNA

Fé - li - ci - tés pro - mi - ses A nos â - mes é - pri - ses, Fé -

K. - nu !

L. - li - ci - tés pro - mi - ses Vo - tre jour est ve - nu !

K. L'a - mour chasse le

L. L'a -

K. dou - te Et nous montre la rou - te Du Pa - ra - dis per - du !

L. - mour chasse le dou - te Et nous montre la rou - te Du Pa - ra - dis per -

L. -du! L'aube en mon cœur se

K. L'aube en mon cœur se lè - - - - - - -

L. lè - - - - - - - ve Et dis - si - pe le

K. -ve Et dis - si - pe le rê - - - - - - -

L. rê - - ve Qui l'a - vait é - ga - ré. Ré - a - li - té char -

K. -ve Qui l'a - vait é - ga - ré. Ré - a - li - té char -

Poco rit.

L. -man-te, Je ne crains plus qu'il mente A ce qu'il m'a ju - ré !

K. -man-te, Je ne crains plus qu'il mente A

suivez

a Tempo

L. L'aube en mon cœur se lè - ve,

K. ce qu'il t'a ju - ré ! L'aube

a Tempo

L. Et dis - si - pe le rê - ve Qui l'a -

K. en mon cœur se lè - ve

L. -vait é - ga - ré. Ré -

K. Ré - a - li - té char - man - te, Ré -

L. -a - li - té char - man - te Je ne crains plus qu'il men - te, A

*cresc.*

K. -a - li - té char - man - te Je ne crains plus qu'il men - te, A

*cresc.*

L. ce qu'il m'a ju - ré A ce qu'il m'a ju -

*dim.*

K. ce qu'il m'a ju - ré A ce qu'il t'a ju -

*dim.*

*f*

*dim.*

L. -ré ! *dolce* L'a - mour chas - se le dou - - -

K. -ré ! *dolce* L'a - mour chas - se le dou - - -

*p*

L. -te, L'a - mour chas - se le dou - - - te Et

K. -te, L'a - mour chas - se le dou - - - te Et

*dolce*

L. nous mon - tre la rou - - - te Du Pa - ra - dis per -

K. nous mon - tre la rou - - - te Du Pa - ra - dis per -

L. -du, Du

K. -du, Du

*pp*

L. Pa - - - ra - - - dis per - - - du!

K. Pa - - - ra - - - dis per - - - du!

L.

K.

*cresc.*

String.

*f*

*ff*

Ch. Douin, gr. - Poinçons A. Durand & Fils. Imp. A. Mounot. Paris.

Mus 798 .1 .666
La princesse jaune, opera-comique e
Loeb Music Library ANV2654
3 2044 040 765 034